

**PRÁTICAS E TEORIAS DA TRADUÇÃO/INTERPRETAÇÃO -
FORMAÇÃO PARA PROFISSIONAIS DA TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DA
LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS DE BACABAL - MA**

KEZIO, Gérison Fernandes Lopes (UFMA)

O referido trabalho apresenta as contribuições de uma pesquisa de extensão que visa oferecer formação no contexto das teorias e práticas tradutórias voltadas ao contexto da Língua Brasileira de Sinais - Língua Portuguesa e Língua Portuguesa - Língua Brasileira de Sinais aos profissionais Tradutores/Intérpretes de Língua de Sinais da Cidade Bacabal - MA. Localizada a cerca de 240 Km da Capital Maranhense, Bacabal possui 102.656 habitantes e área de 1.683 Km², estimativas do IBGE em 2015. O município é Polo Universitário, possuindo Campus da UFMA, UEMA e IFMA e de outras IES particulares. Conforme a Secretaria Municipal de Educação (SEMED), a população bacabalense possui 25 Tradutores Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais lotados nas escolas Municipais e Estaduais, o que representa menos da metade dos TILS que desenvolvem essa atividade em diversas instituições no município. Como professor de LIBRAS da Universidade Federal do Maranhão (UFMA) - Campus Bacabal, percebi a necessidade de contribuir com esses profissionais através de uma formação teórica e prática mais consistente. No primeiro momento realizamos uma avaliação diagnóstica para identificar os conhecimentos teóricos e práticos consolidados ou em processo de consolidação que foi fundamental para fomentar esse trabalho. No segundo momento, fizemos parceria com a SEMED através da Coordenação de Educação Especial e da Supervisão Formação dos Trabalhadores em Educação fornecendo capacitação para que os 45 (quarenta e cinco) TILS inscritos realize traduções/interpretações da Língua Portuguesa para a LIBRAS e da LIBRAS para a Língua Portuguesa com proficiência. Esse momento de estudo proporciona aos profissionais um diálogo entre a teoria e prática da tradução/interpretação, aprimorando técnicas, estratégias e tomadas de decisões no ato da tradução e da interpretação. Como referência foram utilizados os estudos de autores como LACERDA (2007), MAGALHÃES (2007), QUADROS (2004), ROSA (2005), SEGALA (2010).

Palavras-chave: Capacitação; TILS; LIBRAS.